

Documentos acerca del funcionamiento del sistema de insaculación en la aljama judía de Huesca (siglo XV)*

Eugenio BENEDICTO GRACIA
Huesca

El primer intento conocido de reglamentación de la aljama judía de Huesca se produce cuando el 12 de agosto de 1313 el rey Jaime II dicta en Lérida una disposición estableciendo que al inicio de cada año (¿del cómputo judío?) en presencia del baile de Huesca, los contribuyentes judíos deben elegir dieciocho hombres, de los que seis han de ostentar el cargo de adelantados, formando el resto el cuerpo de consejeros. El mismo Jaime II, desde Barcelona, el 27 de junio de 1324, reduce de dieciocho a doce el número de prohombres: seis adelantados y seis consejeros, cuatro por cada mano ¹. De la importancia de la aljama de Huesca nos da testimonio el documento que el rey Alfonso IV confiere en Tarragona el 18 de febrero de 1328, confirmando la baronía de Fraga, en un privilegio en el que fija distintas normas de la judería fragatina según la costumbre y privilegios de la aljama oscense ².

Una nueva reglamentación más precisa de la aljama fue ordenada por privilegio del rey Pedro IV en 1374 con el fin de agilizar el gobierno de la judería oscense que, según el mismo monarca, se veía obligada a reunir a la totalidad de sus vecinos con demasiada frecuencia, ocasionando a la comunidad innecesarios perjuicios. En este nuevo orga-

* Agradezco al Sr. J. Castaño la ayuda y consejos que me ha proporcionado en el curso de mi investigación.

¹ A. DURÁN GUDIOL, *La judería de Huesca* (Huesca 1984), págs. 49 ss.

² J. SALARRULLANA DE DIOS, «La aljama de judíos de Fraga», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 40 (1919), 69-90, 183-206 y 431-445; reimpr. en sus *Estudios históricos acerca de la ciudad de Fraga* (2 vols., Fraga 1989-90), vol. II, págs. 21-29.

nigrama el poder deliberativo es asignado a los doce prohombres: el ejecutivo, a los adelantados; el judicial, a los dayanes y el administrativo, a los clavarios con la fiscalización de los revisores de cuentas. Este consejo de los «doce» se componía de cuatro prohombres de la mano mayor, cuatro de la mediana y otros cuatro de la mano menor; no podían coincidir en él dos hermanos, o padre e hijo, o suegro y yerno. Según el capítulo primero, sus competencias eran la elección de adelantados, clavarios, dayanes, revisores de cuentas y de otros cargos. La aljama tenía que aceptar como firmes los acuerdos de los doce que se tomaran por mayoría de votos.

Los adelantados eran los convocantes del consejo y fijaban el día, la hora y el lugar de la asamblea. Si se producía una vacante en el curso del mandato de los «doce» –que era de tres años– los adelantados, clavarios y dayanes elegían sucesor. En el privilegio sólo se establece la competencia de los dayanes, que era de carácter fiscal, siendo sus sentencias inapelables. Asimismo, determina que los revisores de cuentas debían ser dos. No dice nada respecto a las atribuciones de los adelantados, clavarios y limosneros. Este privilegio de Pedro IV fue confirmado, a petición de los judíos oscenses, por el rey Juan I en Zaragoza el 6 de marzo de 1391 insertándose, además, nuevas ordenaciones ³.

Al final del registro 287 de la Cancillería Real de Aragón, aparece un cuaderno con el título *Super officiis Aragonum* de mediados del siglo XIV. En él se atribuye al rey el nombramiento, entre otros, de varios «oficios» de la judería oscense: el «rabinado», la «scrivanía de los judíos d'Uesca» (a «maestre alozan» o «alqueçar») y la «scrivanía de los contractos de los judíos d'Uesca que se facen entre christianos e judíos» ⁴. Las relaciones de los judíos con cristianos o moros se formalizaban ante un notario de la ciudad de reconocida solvencia, designado por el rey ⁵.

A medida que transcurre el siglo XIV, la organización de la aljama judía de Huesca avanza en paralelo al desarrollo consuejil de los cristianos. No obstante, este avance no se produce pacíficamente sino en medio de luchas internas que afectan a las oligarquías dominantes.

³ ACA Reg. 1898, fols. 196 y 22 (copia 1391), publ. DURÁN GUDIOL, *La judería de Huesca*, págs. 147-153.

⁴ J. E. MARTÍNEZ FERRANDO, «*Super Officiis Aragonum*», *Hispania* IV/17 (1944), 499-535, págs. 514, 532 y 534.

⁵ DURÁN GUDIOL, *La judería de Huesca*, pág. 56.

La modernización que supuso la introducción de la insaculación pudo producir un efecto positivo para la aljama. Hasta ese momento «el dito officio se da por el senyor rey», según nos indica el *Super officiis Aragonum*, y tras la introducción de la insaculación hay varios candidatos a la elección, si bien el rey podrá seguir ejerciendo cierto control en la designación, ya que, además, aunque la insaculación es un acto particular de los judíos, está controlada por el baile real o su lugarteniente y los adelantados y, por supuesto, la «carta pública» de la elección es efectuada ante notario cristiano, lo que le da un carácter oficial semejante a los documentos que se formalizaban entre cristianos y judíos.

Este sistema de insaculación tiene antecedentes en la elección de los jurados para la ciudad de Huesca en 1284. Los representantes de los «cuartones» (barrios) se reunían en asamblea general y entre los «probi homines» se elegían los representantes de la ciudad. Lo hacían por un sistema próximo a la insaculación ya que los elegidos no se extraían de una bolsa, sino que los nombres de los candidatos eran escritos en pequeños trozos de pergamino y éstos se envolvían en cera, formando bolas (redolinos). Puestos los redolinos en un vaso con agua, un individuo elegido al azar, extraía dos que serían los correspondientes a los electores de los jurados.

La introducción del verdadero sistema insaculatorio se produce el 1 de febrero de 1445. La reina María, lugarteniente del rey, dirigió a los ciudadanos de Huesca, Sariñena, Alquézar, etc, una carta comunicándoles que se iba a establecer en los concejos el sistema electoral «vulgarmente llamado de las bolsas». Ya hacia 1442-43 se había introducido en Zaragoza extendiéndose por todo Aragón⁶. Años antes, en 1427, Alfonso V había concedido a Játiva un nuevo privilegio electoral para la elección de cargos por el sistema insaculatorio⁷.

En el caso de que el sistema de insaculación (del «saquo») hubiera sido introducido en la aljama judía oscense a raíz de una orden real, por la fecha que correspondería a la primera mención que conozco (1455), la orden podría haber venido dada por el infante Juan, lugarteniente real

⁶ M. T. IRANZO MUNIO, *Élites políticas y gobierno urbano en Huesca en la Edad Media* (Huesca 2005).

⁷ J. A. BARRIO BARRIO, «La introducción de la insaculación en la Corona de Aragón, Xátiva, 1427. Transcripción documental», *Anales de la Universidad de Alicante. Historia Medieval* 8 (1990-91), 99-114 (agradezco la información amablemente facilitada por D. Vicente Giménez del Archivo del Reino de Valencia).

en Aragón, aunque no puedo precisar más en este momento ⁸. Contamos con algún testimonio ligeramente posterior acerca de la introducción del sistema de insaculación en otra comunidad judía sometida al dominio del rey de Aragón ⁹.

Desde 1393 hasta 1455 no he encontrado testimonio de ninguna asamblea para la elección de oficiales judíos. En este último año encontramos «las ordinations, clamadas del regimiento de la dicta aljama, alias del saquo» (*Apéndice*, doc. n° 1) que siguen, en algunos aspectos, el procedimiento electivo de los cristianos. Respecto a este último, existen documentos en los que se reflejan algunos detalles interesantes. Al introducir los redolinos en las bolsas correspondientes se daba a conocer el nombre de los candidatos; posteriormente, la extracción era efectuada por un niño de siete años que, con su brazo derecho desnudo, introducía la mano en un vacín medio lleno de agua y tapado con una toalla. Efectuada la extracción, el redolino era colocado en un estante a la vista de los asistentes.

Algunas singularidades del proceso electivo en la aljama judía son las siguientes: los judíos no pecheros eran rechazados en el caso de salir elegidos, como ocurre con Sentó Cavatierra (*Apéndice*, doc. n° 5). Si un miembro de la asamblea testimoniaba en contra de un elegido, éste podía ser también rechazado, como comprobamos cuando Abrayme Argelet testimonia contra Jucé Raenas, y Azarian (¿Xuén?) contra Salamón de las Infantas (*ibid.*), si bien no conocemos el contenido de los testimonios. En el caso de la sustitución de Jucé Adida por haber muerto (*Apéndice*, doc. n° 2), la extracción para la elección del nuevo oficial debe repetirse por haber sido efectuada por un niño mayor de diez años ¹⁰.

El documento de 11 de mayo de 1468 (*Apéndice*, n° 3) da a conocer el modo de preparación de las bolsas para la elección de oficiales del

⁸ Agradezco al Sr. J. Riera i Sans su ayuda y orientación durante mi visita al ACA.

⁹ Concretamente, en una carta de Juan II a la comunidad judía de Gerona (1458, septiembre 20) en la que, entre otros aspectos, ordena la elección de oficiales según el sistema de insaculación; publ. F. BAER, *Die Juden im Christlichen Spanien. Erster Teil. Urkunden und Regesten. I. Aragonien und Navarra* (Berlín 1929), doc. 543, págs. 865-869 y su confirmación en 1479, *ibid.* doc. 553, págs 893-894.

¹⁰ La documentación no explica el significado de la expresión «por no haver cumplimiento de áviles en la dita bolsa, fue ávil el primero sallido» (*Apéndice*, doc. n° 6).

año siguiente. Se procedía a «buitar» (echar) fuera de la bolsa los redolinos y, añadidos los que faltaban, se rellenaba la bolsa, que se cerraba y sellaba ¹¹.

En los listados de cargos elegidos (*Apéndice*, docs. nº 1, 4, 5 y 6), aparecen como equivalentes los términos «almudacaf», «beddín clamado almutaçaf» y «almutacaf si quiere beddín». En aragonés esta denominación deviene en «almudafeta» que significa «fiel de pesas y medidas». Así pues, el antiguo beddín, que era fiscal y justicia y tenía un alto prestigio social, queda devaluado en su función primitiva pasando a ser, según indica su denominación, un cargo mucho más modesto, quizás porque las antiguas competencias del beddín pasaron, probablemente, a ser desempeñadas por los dayanes.

Parece ser que después de sacados los nombres de los oficiales y leído públicamente el resultado en la asamblea de la aljama, el capítulo deliberaba sobre distintas cuestiones (*Apéndice*, doc. nº 4). Los elegidos juraban ante el adelantado mayor nuevo sobre «los Diez Mandamientos de Moisés de averse bien». Una vez efectuada la elección se cerraba la caja que contenía las bolsas y el baile entregaba una llave al adelantado mayor, otra al dayán mayor, una tercera al adelantado de la mano mediana y la cuarta llave al clavario.

A continuación, presento un resumen de los resultados de las insaculaciones de los cargos de la aljama realizadas en los años 1455 (*Apéndice*, doc. nº 1), 1471 (*Apéndice*, doc. nº 4), 1473 (*Apéndice*, doc. nº 5), 1474 (*Apéndice*, doc. nº 6), 1476 (*Apéndice*, doc. nº 7), 1477 (*Apéndice*, doc. nº 8) y 1478 (*Apéndice*, doc. nº 9). La elección se efectuaba el uno de mayo, aunque si ese día coincidía con una festividad judía, se pasaba al día siguiente. Los documentos seleccionados son, en su mayor parte, actas de la elección de los oficiales, no cartas de convocatoria de dicha reunión.

¹¹ Cfr. F. BALAGUER, «Dos notas sobre la aljama judaica de Huesca», *Argensola* 106 (1992), 185-189, págs. 187-189. Al haber listas previamente establecidas (con limitación de los elegibles) a partir de las que se hacían los redolines, la suerte era más aparente que real.

*a) Número de redolinos, bolsas e individuos elegidos durante las convocatorias documentadas*¹²

FECHA	REDOLINOS	BOLSAS	ELEGIDOS
1-5-1455	211	16	28
11-4-1468	160	15	
1-5-1471	179	17	33
2-5-1473	180	17	32
1-5-1474	142	14	24
1-5-1476	138	14	24
1-5-1477	143	17	31
1-5-1478	127	14	24

b) Relación de familias que acumulan varios cargos en la aljama de Huesca y que forman parte del grupo dominante

FAMILIA	Nº DE CARGOS
Xuén	25
Argelet	22
Alentienz	14
De las Infantas	10
Cohén	9
Usiellyo	7
Abadías	6
Almosnino	6
Ambrón	6
Bivag	6
Cavatierra	6
Lo Nieto	5
Raenas	5
Cocumbriel	4
Fichel	4
Tortoxí	4

¹² Por la limitación de los elegibles, el total de redolinos no puede servir de base para establecer el número de judíos participantes en la asamblea y, por extensión, el censo aproximado de judíos de la aljama de Huesca ya que algunos individuos estaban incluidos en más de una bolsa.

No disponemos de documentación que haga referencia a alguna reunión de la aljama en la que se muestre el sistema de cooptación. Creemos que la insaculación sería acogida con agrado, al menos por las clases menos favorecidas, aunque por la permanencia en los cargos de las familias más poderosas, no debió significar grandes cambios en la política interna de la aljama. En las 25 reuniones de la aljama referidas a asuntos generales como censos, procuradores etc., que he podido documentar, estas familias siguen monopolizando los puestos fundamentales en la aljama oscense.

c) Relación de judíos que son elegidos para más de un cargo

Acach Abadías, consellero y tallador de la mano mayor (4-6-1455).

Geudá Cavatierra, maestre, dayán manos mediana y menor y consellero mano mediana; además, es adelantado (1-5-1471).

Abrayme Argelet, consellero, contador y tallador de la mano mayor (2-5-1473).

Sentó Cavatierra, maestre, dayán manos mediana y menor, y consellero mano mediana (1-5-1474)

Abrayme Alentienz, mayor, dayán y consellero de la mano mayor (1-5-1476).

Mossé Cohén, consellero y tallador de la mano mediana (1-5-1477).

d) Nómina de cargos electos de la aljama (1455)

CARGO	NOMBRE	Nº REDOLINOS ¹³
Adelantado mano mayor	Simuel Usiello	(8 r)
Adelantado mano mediana	Abram Xuén	(11 t)
Adelantado mano menor	Jucé Ezdrá	(13 t)
«Deán» (dayán) mano mayor	Acach lo Nieto	(5 r)
«Deán» mano menor	Simuel Erica	(9 r)
Clavario mano mayor	Jucé Alatronel	(18 r)
«Conselleros» mano mayor	Salamón Ampinaz	
	Jucé Adida	
	Jucé Ambrón	(12 t)

¹³ Se refiere al nº de redolinos (r) o teruelos (t) incluidos en la bolsa de la que se extraen las bolitas de los candidatos.

«Consellers» mano mediana	Eliecar Ader	
	Jucé de las Infantas	
	Maestre Cavatierra	(16 t)
«Consellers» mano menor	Jacó Cohén	
	Mossé Ardid	
	Jucé Alaquén	(19 t)
Notario	Jucé Albaclí	(4 t)
«Almosneros»	Astruch Cohén	
	Alazar Ampinaz	(22 t)
Contadores	Izdrá Cocuf	
	Simuel Cerca	
	Salamón de las Infantas	(14 r)
«Almudacafes»	Simuel Carnarón	(13 t)
Talladores mano mayor	Jentó Ambrón	
	Acach Abadías	(13 r)
Contadores mano mediana	Jucé de las Infantas	
	Jucé Abay	(14 r)
Contadores mano menor	Acari Alpaperri	
	Dauí Alcastiel	(20 r)

El 4 de junio de 1455 se reúne de nuevo la aljama y procede a la sustitución de Jucé Adida por haber muerto. En primera extracción sale elegido Jucé Xuén, pero es rechazado porque el niño que sacó el teruelo era mayor de 10 años. En segunda extracción es elegido Simuel lo Nieto como «consellero» mayor, pero es rechazado por ser «cosino ermano» de Simuel Husiellyo. En tercera extracción es elegido Samuel Erica, pero también es rechazado por ser pariente del adelantado y, por fin, sale elegido Acach Abbadías que jura el cargo siendo ya, además, tallador de la mano mayor.

e) Nómima de cargos electos de la aljama (1 mayo 1471)

Adelantado mano mayor	Acach Argelet	(6 r)
Adelantado mano mediana	Mossé Xuen	(7 r)
Adelantado mano menor	Jacó de las Infantas	(10 r)
«Deyán» mano mayor	Abraham Usiellyo, maestre	(6 r)
«Deán» mano mediana y menor	Geudá Cavatierra, mayor, maestre	(5 r)
«Clauario»	Bonafós Argelet	(10 r)
«Consellyeros» mano mayor	Abraham Biuag, maestre Simuel lo Nieto Abram Usiellyo, maestre	(11 r)
«Consellyeros» mano mediana	Jacó Xuén Geudá Cavatierra, maestre Mosé Cohén	(9 r)
«Consellyeros» mano menor	Haym Fichel Jucé Gabay Acach Alguer	(23 r)
Notario	Abraham Albaclí	(5 r)
«Almosneros»	Mossé Ambrón Dauí Alcastiel Azerian Abenditas	(20 r)
Contadores mano mayor	Abraham Biuag maestre Acach de Acach Argel	(9 r)
Contadores mano mediana y menor	Acach Alentienz Abraham Ardit	(10 r)
«Betdín ¹⁴ , clamado almutaçaḥ»	Mosé Acombriel	(7 r)
«Tallyadores» mano mayor	Abrayme Alentienz, mayor Salamón Ambrón Abraham Usiellyo, maestre	(12 r)
«Tallyadores» mano mediana	Jucé Gabay Acach Biuag Açach Cabanyas	(14 r)
«Tallyadores» mano menor	Sentó Falaguera Salamón Alfaguel Jucé Albaclí	(15 r)

¹⁴ Sic, por «bedín»

Relación de individuos rechazados y sus causas:

Mossé Rondí, por haber muerto.

Mossé Xuén* ¹⁵, por ser adelantado.

Abraham Bivag, por haber sido ya elegido el año anterior.

Salamón de las Infantas*, por haber sido ya elegido el año anterior.

Abrayme Alentienz, por haber sido ya elegido el año anterior.

Maestre Astruch, por haber sido elegido el año anterior.

Gento Argelet, por ser pariente de un adelantado.

Simuel Argelet, por ser padre de un adelantado.

Mossé Cohén*, por ser pariente de Abraham Bivag.

Salamón Ambrón*, por haber sido ya elegido el año anterior.

Jucé de las Infantas, por haber sido adelantado el año anterior.

Jacó de las Infantas, por haber sido adelantado el año anterior.

Salamón de las Infantas*, por ser pariente de unos adelantados.

Jucé Raenas*, por haber sido ya elegido el año anterior.

Acach Bivag, por ser hermano de un consellero.

Sentó Falaguera, por haber sido ya elegido el año anterior.

Eliezar Adder, por haber sido ya elegido el año anterior.

Salamón Cohén*, por ser hermano de Mossé Cohén.

Vidal Cabanyas, por haber muerto.

Simuel lo Nieto, por haber sido ya elegido el año anterior.

Jucé Gabay, por ser consellero.

Abrayme Argelet, por haber sido ya elegido el año anterior.

Acach Argelet*, por haber sido ya elegido el año anterior.

Haym Tortoxí, por haber sido ya elegido el año anterior.

Haym Gastón, por haber sido ya elegido el año anterior.

¹⁵ Los individuos con (*) figuran más de una vez en las bolsas.

f) Extracción de cargos electos de la aljama (2 mayo 1473)

Adelantado mano mayor	Abraham Usiellyo, maestre	(6 r)
Adelantado mano mediana	Ezmel Auendegut	(7 r)
Adelantado mano menor	Acach Biuag	(11 r)
Dayán mano mayor	Don Abrayme Argelet	(6 r)
Dayán mano menor	Jucé Raenas	(5 r)
«Clauario»	Mossé Xuén	(13 r)
«Consellers» mano mayor	Abrayme Argelet	
	Jeudá Cavatierra, maestre	(12 r)
«Consellers» mano mediana	Bonafós Argelet	
	Hanías	
	Salamón Alentienz	(14 r)
«Consellers» mano menor	Salamón Almosnino	
	Abraham Alaquén	
	Jucé Abay	(19 r)
Notario	Abraham Almosnino	(8 r)
«Almosneros»	Simuel Xuén	
	Salamón Alfaguel	
	Sentó Falaguera	(18 r)
Contadores mano mayor	Abrayme Argelet	
	Abraham Alentienz, mayor	(9 r)
Contadores mano mediana y menor	Haym Fichel	
	Mossé Xuén	(11 r)
«Almutacaf, si quiere bedín»	Josúas Habadía	(7 r)
Talladores mano mayor	Abrayme Argelet	
	Astruch Cohén	
	Azarian Xuén	(10 r)
Talladores mano mediana	Simuel Argelet	
	Mossé Ambrón	
	Mossé Cohén	(12 r)
Talladores mano menor	Acach Alentienz	
	Josúas Abadías	
	Abraham Aloquén	(12 r)

Relación de individuos rechazados y sus causas:

- Xentó Cavatierra, por no ser «peytero».
 Azarian Xuén, fillo de Jucé, por ser primo hermano de Azarian.
 Astruch Cohén, por haber sido ya elegido el año anterior.
 Jacob Xuén, por haber sido ya elegido el año anterior.
 Gentó Argelet, por ser hermano de Abrayme.
 Mossé Xuén, por ser clavario.
 Ezmel Avengastón, por ser adelantado.
 Salamón Alentienz, por ser pariente de la mujer de adelantado.
 Jucé Raenas, por ser repulso de testimonio de Abrayme Argelet.
 Salamón de las Infantas, por ser repulso de testimonio de Azarian.

g) Nómina de oficiales electos de la aljama (1 mayo 1474)

Adelantado mano mayor	Abrayme Alentienz, mayor	(6 r)
Adelantado mano mediana	Mossé Xuén	(7 r)
Adelantado mano menor	Mossé Cohén	(11 r)
Dayán mano mayor	Astruch Cohén, maestre	(6 r)
Dayán mano mediana e menor	Sentó Cavatierra, maestre	(5 r)
Clavario	Jucé Raenas	(13 r)
«Consellers» mano mayor	Simuel Xuén, fillyo de Jucé Abraham Usiellyo, maestre Gentó Argellet	(12 r)
«Consellers» mano mediana	Sentó Cavatierra, maestre Simuel Argellet Abraham Ardit	(14 r)
«Consellers» mano menor	Simuel Adder Josúas Abadías Mossé Ambrón	(19 r)
Notario	Acach Acocumbriel	(4 r)
«Almosneros»	Salamón Allequa Salamón de las Infantas	

	Jacob de las Infantas	(18 r)
Contadores mano mayor	Azerian Xuén	
	Acach Argellet	(9 r)
Contadores mano mediana e menor	Haym Tortoxí	
	Salamón Alentienz	(11 r)
«Almutacafes»	Cahadías Alxech	(7 r)

h) Nómina de cargos electos de la aljama (1 mayo 1476)

Adelantado mano mayor	Abrayme Argelet	(5 r)
Adelantado mano mediana	Salamón de las Infantas, fillyo de Jucé	(7 r)
Adelantado mano menor	Acach Biuag	(11 r)
Dayán mano mayor	Abrayme Alentienz, mayor	(6 r)
Dayán mano mediana y menor	Jucé Raenas	(4 r)
Clavario	Jacob Xuén	(13 r)
«Consellers» mano mayor	Abraham Usiellyo, mestre Abrayme Alentienz, mayor Azerian Xuén	(11 r)
«Consellers» mano mediana	Simuel Argelet Mossé Xuén Simuel Xuén, fillyo de Abrayme X.	(14 r)
«Consellers» mano menor	Josías Abadías Simuel Adder Jucé Cazez Gentó Farfí	(19 r)
Notario	Acach Acocumbriel	(3 r)
«Almosneros»	Jacob de las Infantas Ezmel Hauendeut	(18 r)
Contadores mano mayor	Azarian Xuén Jacob Xuén	(9 r)
«Contadores mano mediana y baxa»	Abraham Almosnino Mossé Xuén	(11 r)
«Bedím»	Abraham Aloquen	(7 r)

Relación de individuos rechazados y sus causas:

Xentó Cavatierra*, por haber muerto.

Azarian Exuén, por ser primo hermano Salamón de las Infantas de su mujer.

Abrayme Ardit*, por haber muerto.

Astruch Cavatierra, por haber muerto.

Mossé Ambrón, por haber muerto.

i) Nómina de oficiales electos de la aljama (1 mayo 1477)

Adelantado y clavario mano mayor	Acach Argelet	(5 r)
Adelantado mano mediana	Ezmel Auendeut, maestre	(6 r)
Adelantado mano menor	Abram Almosnino	(11 r)
Dayán mano mayor	Simuel lo Nieto	(6 r)
Dayán mano mediana e menor	Mossé Xuén	(3 r)
Clavario	Abraham Alentienz	(13 r)
«Consellyeros» mano mayor	Jacob Xuén	
	Bonafós Argelet	
	Zarahaya Xuén	(9 r)
«Consellyeros» mano mediana	Mossé Cohén	
	Acach Biuag	
	Jucé Raenas	(12 r)
«Consellyeros» mano menor	Jucé Gabay	
	Haym Fichel	
	Salamón Allequa	(18 r)
Notario	Rabí Jucé Papur	(3 r)
«Almosneros»	Acach Cabanyas	
	Josúas Abadías	
	Abraham Alentienz, menor	(18 r)
Contador mano mayor	Abrayme Alentienz, mayor	(9 r)
Contador mano mediana e menor	Haym Tortoxí	
	Haym Fichel	(10 r)
«Betdín»	Gentó Farí	(7 r)
Talladores mano mayor	Azerian Xuén	
	Acach Argelet	
	Simuel lo Nieto	
Talladores mano mediana	Haym Tortoxí	

	Salamón Alentienz	
	Mossé Cohén	(12 r)
Talladores mano menor	Gentó Farí	
	Jucé Cazez	
	Josúas Alagas	(12 r)

Relación de individuos rechazados y sus causas:

Abram Ardit*, por haber muerto.
 Jacob de las Infantas* por haber muerto.
 Mossé Ambrón, por haber muerto.
 Sentó Cavatierra, por haber muerto.

j) Nómina de oficiales electos de la aljama (1 mayo 1478)

Adelantado mano mayor	Don Simuel lo Nieto	(5 r)
Adelantado mano mediana	Mossé Xuén	(6 r)
Adelantado mano mediana (<i>sic</i>)	Simuel Argelet, fillo de don Acach	(10 r)
Dayán mano mayor	Acach Argelet	(6 r)
Dayán mano mediana	Salamón de las Infantas	(3 r)
Clavarios	Ezmel Auendeut	(13 r)
«Consellers» mano mayor	Abrayme Argelet	
	Simuel Exuen, fillyo de Jucé	
	Abrayme Alentienz, mayor	(9 r)
«Consellers» mano mediana	Jucé Raenas	
	Mossé Cohén	
	Salamón Fanoca, fillyo de Jucé	(12 r)
«Consellers» mano menor	Abraham Almosnino	
	Acach Alguer	
	Acach Cabanyas	(17 r)
Notario	Acach de Acocumbriel	(3 r)
«Almosneros»	Abraham Almosnino	
	Haym Tortoxí	
	Gentó Falaguera	(17 r)

Contadores mano mayor	Abrayme Argelet	
	Jacob Xuén	(9 r)
Contadores mano mediana «e baja»	Mosé Xuén	
	Simuel Argelet	(10 r)
«Bedím»	Josuas Abadías	(7 r)

Relación de individuos rechazados y sus causas:

Astruch Cohén, por haber muerto.

Abraham Usiellyo, por haber muerto.

Jacob Cohén, por haber muerto.

APÉNDICE DOCUMENTAL

1

1455, mayo 1

Acta de la asamblea para la elección de los oficiales de la aljama judía de Huesca que habrán de regirla durante el año siguiente.

Archivo Histórico Provincial de Huesca [= AHPH], protocolo 2899, fols. 65r-68r

JHS. Adelantados.

Die jouis prima madii, anno M^oCCCCL quinto, en la sinoga mayor de los judíos de la aljama de la ciudat de Huesca en do era congregada toda la aljama de la dita ciudat pora sacar los redolinos de los oficios de la dita aljama juxta las ordinaciones nuevas clamadas del regimiento de la dicta aljama, alias del saquo, et assí stando congregada la dicta aljama en presencia del bayle e de los adelantados e concellersos de la dicta aljama, viellos et de menores e de las cesiones dius scriptas fue sacada la dicta caxa del lugar acostumbrado e fue trovada barrada et après fue abierta por el dicto bayle con las cirimonias solitas super las dictas ordinaciones.

Et fue sacada por el dicto bayle primerament bolsa de los adelantados de la mano mayor et fue trovada sellada e aquella abierta fuera allí trovados VIII redolinos e fue sallido adelantado mayor, salló Mossé de las Infantas, muerto et sacaron ne otro e salló don Simuel Usiello en adelantado mayor, ábil, e fueron tornados a la dita bolsa ocho redolinos e fue tornada e sacada.

[65v] Item fue sacada por el dito bayle otra bolsa intitulada bolsa de adelantados de la mano mediana, la qual fue trovada cerrada e sellada e aquella abierta fueron trovados en ella onze teruelos et fue sacado hun teruelo e salló Abram Xuén, mayor, en adelantado de la mano mediana et fueron tornados los ditos XI redolinos a la dicta bolsa e fue aquélla sellada e tornada a la dita caxa.

Item après fue sacada bolsa intitulada bolsa de los adelantados de la mano menor et fue trovada barrada e sellada e aquélla abierta fueron trovados en aquélla XIII teruelos e fue sacada uno e salló en adelantado de la mano menor Jucé Ezdrá, ábil, e fueron tornados a la dita bolsa los ditos tretze teruelos e sellada fue tornada a la dita caxa.

Deanes [*sic*].

Item après fue sacada bolsa de deán de la mano mayor la cual fue trovada sellada e fueron trovados en aquélla cinco redolinos, fue sallido en deán de la mano mayor don Acach lo Nieto, ábil.

[66 r] Item fue sacada après bolsa de deán de la mano menor la qual fue trobada barrada e sellada e aquélla abierta fueron trobados en aquella VIII redolinos et sallió en deán de la mano menor Simuel Erica, ábil, e fueron tornados.

Item après fue sacada bolsa de clavario e fue trobada sellada e cerrada et fueron trobados en aquélla XVIII redolinos et salló en clavario mayor Jucé Alatronel, ábil, e fue cerrada.

Consellersos.

Item après sallió bolsa de consellersos de la mano mayor en la qual son dotze teruelos et han de sallir de la dicta bolsa tres consellersos et sallió primero Salamón Ampinaz; secundo Jucé Adida; tercero Jucé Ambrón, ábiles, e fue tornada.

Item après sallió bolsa de consellersos de la mano mediana, la qual fue trobada sellada et fueron trobados en aquella XVI teruellos e han de sallir d'aquella tres consellersos et fueron Eliecar [66v] Ader; secundo Jucé de las Infantas; tercero maestre Cavatierra e fue tornada.

Item fue sacada après bolsa de consellersos de mano menor e fue trobada barrada e sellada e fueron trobados en aquélla XVIII teruelos et sallió en consellero primo Jacó Cohén; secundo Mossé Ardit, mayor, tercero Jucé Alaquéen, ábiles, e fue tornada.

Item après sallió bolsa de notarios, la qual fue trobada cerrada e sellada et aquélla abierta fueron trobados en aquélla quatro teruelos et sallió en notario de la aljama Jucé Albaclí, ábil, e fue tornada.

Item après sallió bolsa de almosneros la qual fue trobada barrada e sellada, en la qual fueron trobados XXII teruelos et hauer de sallir dos et sallió el primo Astruch Cohén; secundo sallió Alazar Ampinaz, ábiles, e fueron tornados.

[67r] Item après fue sacada bolsa de contadores, la qual fue trobada cerrada e sellada et fueron trobados en aquélla XIII redolinos e hauer de sallir de aquélla quatro et el primo fue Izdrá Cocuf et secundo Simuel Cerca, el tercero Salamón de las Infantas, mayor, el quarto no pudo sallir por quanto no sende pudo trobar mas ábiles et fue tornada.

Item après fue sacada de almudacafes lo qual fue trobada barrada e sellada e fueron trobados en aquélla treze teruelos et ha de sallir de aquél huno et sallió almudacaf Simuel Carnarón, ábil, fue tornada..

Item après sallió bolsa de talladores de la mano mayor, la qual fue trobada cerrada e sellada e fueron trobados en aquélla XIII redolinos [67v] et han

a sallir d'aquella dos talladores e sallió primero Jentó Ambrón, el segundo Acach Abadías, ábiles, et fue tornada.

Item aprés sallió bolsa de contadores de la mano mediana la qual fue trobada cerrada et sellada e fueron trobados en aquélla XIII redolinos et han de sallir de aquélla dos talladores et sallió el primo Jucé de las Infantas, el segundo fue Jucé Abay.

Item aprés sallió bolsa de contadores de la mano menor, la qual fue trobada cerrada e sellada en la qual fueron trobados XX redolinos et ha a sallir dos taxadores, el primo fue Acari Alpaperrí, el segundo fue Dauí Alcastiel, ábiles et fue tornada.

Item aprés juraron los adelantados menores en poder de Jucé Xuén, adelantado mayor pasado, et los deanes [68r] e consellers juraron en poder de D. Samuel Usiello, adelantado mayor nuevo, et los talladores assí mesmo sobre los diez mandamientos de Moysés de auerse bien et fueron aprés cerrada la caxa acontadadas las claves por el dito bayle, la una al adelantado mayor e la otra al dayán mayor e la otra al adelantado de la mano mediana e la quarta al clavario.

Item fueron compartidos los taxadores es a ssaber Acach Abadías de la mano mayor con [no termina la frase]

Testes ad predicta Pero la Raga [ilegible] et Acach Ayeno, judío corredor, habitantes Osce.

2

1455, junio, 4

Acta de la elección de un consejero mayor de la aljama para lo que es necesario realizar cuatro extracciones por resultar inhábiles tres de ellas por diversas causas.

AHPH, protocolo 2899, fol. 81r-v

Consellero mayor sacado por muert d'otro.

Eadem die, en la sinagoga mayor, en do era toda la aljama de los judíos de la dita ciudat de Huesca, conuocada por Acach Ayeno, nuncio mayor de mandamiento de los adelantados de la dita aljama, segunt fiço relación a mí, notario, et assí congregada la dita aljama atendido ye [ilegible] fue sacado en consellero de la mano mayor Jucé Xuén judío de la dita aljama por muert de don Jucé Adida, por quanto el dito Jucé no sea trobado sallir jux [sic] la forma

de las ordinaciones, es a ssaber que el ninyo que sacó el teruelo era de mayor edad de diez anyos, el dito Jucé no hauía jurado encara por reformar la dita ordinación, agora de nueuo abierta la caixa con las solepnidades deuidas fue sacado otro teruelo por un ninyo asaz menor de diez anyos en el cual era [81v] e sallió don Simuel lo Nieto en consellero mayor pora el present anyo qui juró en poder del adelantado mayor et fue cancellada la primera elección [...]

Testes: don Vicient Gómez, ciudadano e Simuel Carnarón, habitantes Osce.

Item aprés fue sacado otro teruelo de la bolsa de consellers de la mano mediana por quanto el dito Simuel lo Nieto era cosino ermano de Simuel Husiello e sallió en consellero de la dita mano mediana Samuel Erica e fue inábil porque era pariente del adelantado et aprés sallió ábil Acach Abbadías qui jurauit.

Item de la mano baxa sallió en concellero de la mano menor Simuel Abullacén, qui jurauit.

3

1468, abril, 11

*Acta de la reunión de la aljama judía de Huesca para rellenar los redolinos que han de servir para la elección de sus oficiales*¹⁶.

AHPH, protocolo 123, fols. 9r-v

Carta pública. Die XI menssis aprilis, anno LX octavo.

Ante la presencia del muy honorable don Miguel Jayme de Figuerola, lugarteniente de bayle por el muy circunspecto varón mossen Martín de Lanuça, cavallero e consellero del senyor Rey e bayle por el dicto senyor Rey de las aljamas de jodíos e moros de la ciudat de Huesca e en presencia de mí, notario,[...] fueron plegados don Acach Argelet, adelantados de la aljama de jodíos,[...] por insacullar algunos teruellos e aumentarlos en las bolsas de los oficiales de la dita aljama a los quales fueron insaculados según se sigue:

Et fue abierta la caixa con las claves e sacada bolsa de adelantados de la mano mayor e fue aquélla buytada e puestas de nuevo siet redolinos. Et depués fue cerrada e sellada con el siello de la aljama. Et después fue sacada bolsa mediana de adelantados, fue buytada e puesto de nuevo siet e fue cerrada la dita bolsa e sellada con el siello de la aljama e tornada a la caixa. Et depués fue sacada bolsa de la mano menor de adelantados, fue buytada

¹⁶ Cit. brevemente en BALAGUER, «Dos notas», 187-189.

e fueron puestos X redolinos e fue cerrada e sellada e tornada a la caja. Et después fue sacada bolsa de dayanes de la mano mayor e fue bueyta e fueron y depuestos VI redolinos e cerrada e sellada e tornada a la dita caja. Et después fue sacada bolsa de dayanes de la mano mediana e menor, fue bueyta et fueron y depuestos VI redolinos e fue la dita bolsa cerrada e sellada e tornada a la dita caja. Et después fue sacada bolsa de clavarios e fue bueyta e puestos en ella X redolinos e cerrada e sellada fue tornada a la dita caja. Et después fue sacada bolsa de consellers de la mano mayor e fue bueyta e puestos en ella XII redolinos e cerrada e sellada e tornada a la caja. Et después fue sacada bolsa de consellers de la mano mediana e fue bueyta e puestos en ella XI redolinos e cerrada e sellada e messa en la dita caja. Et después fue sacada bolsa de consellers de la mano menor e fue y bueyta e puesta en ella XXIII redolinos e çerrada e sellada, fue tornada a la dita caja. Et después fue sacada bolsa de notarios e fue bueyta e puestas en ella V redolinos [9v] e fue cerrada e sellada e tornada a la dita caja. Et después fue sacada bolsa de contadores de la mano mayor e fue bueyta e fueron y depuestos X redolinos e fue cerrada e sellada e tornada la caja. Et después fue sacada bolsa de contadores de la mano mediana e menor e fue bueyta e fueron y puestos X redolinos e cerrada e sellada e tornada a la caja. Et después fue sacada bolsa de talladores de la mano mayor e fue bueyta e fueron y puestos XIII redolinos e fue cerrada e sellada e cerrada e tornada a la dita caja. Et después fue sacada bolsa de talladores de la mano mediana e fue bueyta e puestos en ella XV redolinos e fue cerrada e sellada e tornada a la dita caja. Et después fue sacada bolsa de talladores de la mano menor e fue bueyta e fueron y depuestos XV redolinos e, cerrada e sellada, fue tornada a la dita caja e aquélla cerrada e aquélla barrada con cuatro claves e tornada su lugar e don Acach Argelet, Jacó de las Infantas, lugarteniente por su ermano Jucé de las Infantas, Salamón Ambrón e los tres asignados con Simuel lo Nieto, maestre Abram Bivag e Mossé Exuén, así como adelantados, requirieron a mí, notario de la sobredita insaculación, seyerne feyta carta pública.

Testes: maestre Mossé e Pedro Ferrández, habitantes en la ciudat.

4

1471, mayo 1

Acta de la asamblea de la aljama judía de Huesca donde se procede a la elección de los oficiales que habrán de regirla durante el año siguiente.

AHPH, protocolo 257, fols. 40v-46r

Extracción de oficiales judíos.

Die prima, mensis madii, anno predicto, Osce.

Dentro en la sinoga mayor de la judería fueron plegados e congregados primerament el magnífico don Miguel Jayme de Figuerola, justicia, lugarteniente de bayle de las aljamas de judíos e moros de la dita ciudat, los honorables don Abrayme Argellet, maestre Jeudá Cavatierra, Mossé Cohén e otros muytos judíos de la dita aljama, et aquesto de mandamiento de los ditos adelantados, por voz si quiere pregón de Acach Ayeno [41r] corredor [...] por mandamiento de los ditos adelantados por a sacar oficiales en la dita aljama [...] pora el anyo siguiente:

Et primerament que sacada la caja de los oficios de la dita aljama fue trobada cerrada con quatro claves las cuales fueron trobadas en poder del dito Abraham Argelet, la otra en poder de maestre Abraham Biuag, deyán, la otra en poder de maestre Geudá Cautierra e la otra en poder de Mossé Cohén, adelantado, las cuales fueron liuradas en poder del dito lugarteniente e por él fue abierta e de ally fue sacada bolsa de adelantados de la mano mayor, fue abierta e trobada en aquéllya seys redolinos e sallyo Mossé Rondí e por hauer muerto fue cremado e repulso fue sacado otro redolino e salyo Açach Argelet, fue ábil [41v] e fueron tornados a la dita bolsa cinco redolinos, fue cerrada.

Item fue sacada bolsa de adelantados de la mano mediana, fue trobada [...] en elly VII redolinos, fue sacado Mossé Xuén. Fue ábil e fueron tornados [...] VII redolinos.

Item fue sacada bolsa de adelantados de la mano menor [...] trobados en ella diez redolinos, fue sacado [...] Jacó de las Infantas, fue ábil, fueron tornado [...] diez redolinos.

Item fue sacada bolsa de dayanes de la mano mayor [...] trobados en elly seis redolinos [...] salió maestre Abraham Biuag, fue inábil porque lo hauia estado el anyo pasado; fue sacado otro [...] sallyó maestre Abraham Usiellyo, fue ábil e tornado [...] seys redolinos [...]

[42r] Item fue sacada bolsa de deanes de la mano mediana e menor... robados en elly cinco redolinos [...] sallyó Mossé Xuén, fue inábil por ser adelantado [...] sacado otro [...] sallyó maestre Geudá Cavatierra mayor fue ábil [...] tornado a la caja cinco redolinos [...]

Item fue sacada bolsa de clauarios [...] trobados en elly diez redolinos [...] sallyó Salamón de las Infantas, fue inábil porque lo hera el anyo pasado [...] fue sacado Bonafós Argelet, mayor, fue ábil [...] tornados diez redolinos.

Item fue sacada bolsa de consellyeros de la mano mayor [... /42v/ ...] trobada en ellya onze redolinos [...] sallyó Abrayme Alentienz, mayor, fue inábil porque era el anyo pasado; fue sacado[...] maestre Astruch, fue inábil porque lo hera el anyo pasado; fue sacado Bonafós Argelet, fue inábil porque hera clauario; fue sacado Gentó Argelet, fue inábil por ser parient del adelantado; fue sacado Acach Argelet, fue inábil por ser ya adelantado; fue sacado maestre Abraham Biuag, fue ábil; fue sacado otro redolino e sallyó maestre Mossé Rondí fue repulso e cremado porque hera muerto; fue sacado don Simuel lo Nieto, fue ábil; fue sacado maestre Abram Usiellyo, fue ábil; tornados a la dita bolsa guey redolinos.

Item fue sacado bolsa de consellyeros de la mano mediana [.../43r/...] trobado en ellya nou redolinos [...] sallyó Simuel Argelet, fue inábil por ser el padre adelantado; fue sacado Mosé Cohén, era inábil porque lo hera maestre Abraham Biuag parient suyo; fue sacado Salamón Ambrón, fue inábil porque lo fue el anyo passado; fue sacado Jucé de las Infantas, fue inábil por ser adelantado; fue sacado Jacó de las Infantas, fue inábil por ser adelantado; fue sacado Jacó Xuén, fue ábil; fue sacado Salamón de las Infantas; fue inábil porque hera parient de los adelantados; fue sacado [...] mestre Geudá Cauatierra, fue ábil; fue sacado Mosé Xuén, fue inábil por ser adelantado; fue sacado Jucé Raenas, fue inábil porque lo hera l' anyo passado e en defecto del redolino fue habido por ábil el dito Mosé Cohén.

[43v] Fue sacada bolsa de consellyeros de la mano menor [...] trobadas en ellya vint y tres redolinos [...] fue sacado Acach Biuag, fue inábil porque era su ermano consellyero; fue sacado Haym Fichel, es ábil; fue sacado Sentó Falaguera, fue inábil por serlo el anyo passado; fue sacado Jucé Gabay, fue ábil; fue sacado Eliezar Adder, fue inábil porque lo hera el anyo pasado; fue sacado Salamón Cohén, fue inábil por ser hermano de Mossé Cohén; fue sacado Acach Alguer, fue ábil; fueron tornados [...] vint e tres redolinos [...].

Item fue sacada bolsa de notarios [...] trobados en ellya cinco redolinos [...] sallyó Abraham Albaclí, fue ábil e fueron tornados [...] cinco redolinos [...]

Item fue sacada bolsa de almosneros [...] trobados en ellya vint redolinos [...] fue sacado Vidal Cabanyas, fue repulso e cremado por ser muerto e fue sacado Mossé Ambrón, fue ábil; fue sacado Dauí Alcastiel, fue ábil; fue sacado Salamón Ambrón, fue inábil porque ye su hermano almosnero; fue sacado Azerian Abenbitas, fue ábil e tornada [...] XVIII redolinos [...]

Item fue sacada bolsa de contadores de la mano mayor [...] trobados en ellya nou redolinos [.../44v] fue trobado Abraham Biuag, fue ábil; fue sacado don Simuel lo Nieto, fue inábil porque lo hera el anyo passado; fue sacado Acach de Acach Argel[et] fue ábil; fueron tornados [...] nou redolinos [...]

Item fue sacada bolsa de contadores de la mano mediana e menor [...] trobado en ellya diez redolinos [...] sallyó Mossé Cohén, fue inábil porque lo hera el anyo pasado; fue sacado Salamón Ambrón, fue inábil porque lo fue el anyo pasado; fue sacado Jucé Raena, fue inábil por ser parient de don Acach Argelet; fue sacado Mosé Xuén, fue inábil por serlo el anyo pasado; fue sacado Açach Alentienz, fue ábil; fue sacado Abraham Ardit, fue ábil; fueron tornados [...] diez redolinos [...]

[45r] Item fue sacada bolsa de betdín, clamado almutaçaf, fue trobada [...] fue sacado Jucé Gabay, fue inábil porque era consellyero e salió Mosé Acombriel, fue ábil [...] tornado [...] siet redolinos [...]

Item fue sacada bolsa de tallyadores de la mano mayor [...] trobados en ellya dotze redolinos [...] salyó Abrayme Alentienz, mayor, fue ábil; fue sacado Salamón Ambrón, fue ábil; fue sacado Abrayme Argel[et] fue inábil porque lo hera el anyo pasado; fue sacado Acach Argelet, fue inábil porque lo era el anyo pasado; fue sacado maestre Abraham Usiellyo, fue ábil [...] tornados dotze redolinos [...]

Item fue sacada bolsa de tallyadores de la mano mediana, trobado en ellya [45v] quatorze redolinos [...] fue sacado Jucé Gabay, fue ábil; fue sacado Haym Tortoxí, fue inábil porque lo hera el anyo pasado; fue sacado Mossé Cohén, fue inábil por lo hera el anyo pasado; fue sacado Acach Biuag, fue ábil e fue trobado Açach Cabanyas, fue ábil; fueron tornados [...] quatorze redolinos [...]

Item fue sacada bolsa de tallyadores de la mano menor [...] trobados en ellya quinze redolinos [...] fue sacado Haym Gastón, fue inábil porque lo hera el anyo passado; fue sacado Salamón Cohén, fue inábil porque lo era agora ha dos anyos; fue sacado Sentó Falaguera, fue ábil; fue sacado Salamón Alfaguel, fue ábil; fue sacado Jucé Albaclí, fue ábil; fueron tornados [...] quinze redolinos.

[46r/...] Et assí sacados los ditos oficiales, publicado e leydo públicament en la dita aljama, el capitol faularon de aquellyo que injurados a los tallyadores juxta el dito capitol [*sic*].

Testes: maestre García d'Eredia e Junez Harraz, judío Osce

5

1473, mayo 2

Acta de la asamblea de la aljama judía de Huesca para la elección de oficiales que habrán de regirla durante el año siguiente.

AHPH, protocolo 246, fols. 54v-57v

Extracción de oficiales judíos.

Die II madii anno predicto, Osce.

En la aljama de judíos de la dita sinoga mayor¹⁷ fue clamada, plegada, congregada e justada públicament la aljama de judíos de la dita ciudat por mandamiento del dito lugarteniente de bayle e de los adelantados de la dita aljama e por voz [...] de Acach Ayeno, alias Orella, nuncio [...] para sacar los oficiales de la dita aljama por al anyo siguient juxta el nuevo regimiento de los tueros en la qual aljama fueron congregados e jurados d'aquí se siguen:

Don Simuel lo Nieto, adelantado	Don Abraham Argelet
Salomón Anoca, adelantado	Abraham Ardit
Jucé de Izrá, adelantado	Simuel Xuén, mayor
Don Astruch, maestre	Acach Cabanyas
Acach Argelet	Jucé Herica
Don Abrayme Alentienz	Mossé Cabanyas
Don Jacob Xuén, mayor, dayán	Mossé Cocumbriel
Eliézar Adder, consellero	Don Acach Alentienz
Don Zaraya Xuén, clavario	Cahadías Almachex
	Simuel Gastón

et de sí toda la dita aljama e así fue plegada y sacada la caja del dito nuevo regimiento la qual fue trovada cerrada con quatro clauos e fue abierta públicament e do fue saçada primerament bolsa [55r] intitulada de adelantados de la mano mayor [...] trobados en ella seys redolinos, los quales fueron puestos en la bacín d'agua y de ally fue sacado un redolino por un ninyo por ytan [sic] el dito regimiento e fue leydo e trobado en aquél el nombre de maestre Abraham Usiellyo, fue ábil [...] fueron tornados [...] cinco redolinos [...].

Item fue sacada bolsa intitulada de adelantados de la mano mediana [...] trobados en ella siet redolinos [...] fue sacado Sentó Cavatierra, fue inábil

¹⁷ La referencia es a la reunión de la aljama en la sinagoga mayor.

porque no hera peytero; fue sacado Ezmel Auendegut [...] fueron tornados [...] siet redolinos.

Item après fue sacada la bolsa [...] de adelantados de la mano menor ut supra [...] trobados en ellyya onze redolinos [...] fue sacado Acach Biuag, fue ábil [...] tornados [...] onze redolinos [...].

[55v] Item fue sacada bolsa [...] de dayanes de la mano mayor [...] trobados en ellyya seys redolinos [...] fue sacado don Abrayme Argelet, fue ábil [...]

Item après fue sacada [...] bolsa de dayanes de la mano menor [...] trobados en ellyya cinco redolinos [...] fue sacado Jucé Raenas, fue ábil [...]

Item après fue sacada bolsa [...] de clauarios [...] trobados en ellyya trezete redolinos [...] fue sacado Mossé Xuén, fue ábil [...]

Item après fue sacada bolsa [...] de consellyeros de la mano mayor [...] trobados en ellyya dotze redolinos [...] fue sacado Azarian Xuén, fillo de Jucé, fue inábil por Azarian que hera su cosino ermano; fue sacado Astruch Cohén, fue inábil [56r] porque lo fue el anyo mas cerqua pasado; fue sacado Jacob Xuén, fue inábil porque lo fue el anyo más cerqua pasado; fue sacado don Abrayme Argelet, fue ábil e fue sacado Gentó Argelet, fue inábil por ser ermano del dito Abrayme; fue sacado maestre Jeudá Cauti tierra, fue ábil [...]

Item après fue sacada bolsa intitulada de consellyeros de la mano mediana [...] trobados en ellyya quatorze redolinos [...] fue saquado Bonafós Argelet, fillyo de Acach Argelet, fue ábil e fue sacado Mossé Xuén, fue inábil por ser clauario; fue sacado Ezmel Auengastón, fue inábil por ser adelantado; Salamón Alentienz fue inábil por ser parient de la muller del adelantado; fue sacado Jucé Raenas, fue inábil por ser repulso de testimonio Abrayme Argelet; fue sacado Salamón de las Infantas, fue inábil por Azarian; fue sacado Hanías por ábil; Salamón Alentienz a falta de no hauer otro mas ábil [...].

[56v] Item après fue sacada bolsa de consellyeros de la mano menor [...] trobados en ellyya dizenou redolinos [...] fue sacado Salamón Almosnino, fue ábil e fue sacado Abraham Alaqué, fue ábil; fue sacado Jucé Abay, fue ábil [...]

Item après fue sacada bolsa intitulada de notario [...] trobados en ellyya gueito redolinos [...] fue sacado Abraham Almosnino, fue ábil [...]

Item après fue sacada bolsa de almosneros [...] trobados en ellyya dizegueyto redolinos [...] fue sacado Simuel Xuén, fillo de Jucé, fue ábil; fue saquado Salamón Alfaguel, fue ábil; fue sacado Sentó Falaguera, fue ábil [...]

Item après fue sacada bolsa intitulada de contadores de la mano mayor [...] [57r] trobados en ellyya nou redolinos [...] fue sacado don Abrayme Argelet, fue ábil; fue sacado Abraham Alentienz, mayor, fue ábil [...]

Item après fue sacada bolsa intitulada de contadores de la mano mediana e menor [...] trobados en ellya onze redolinos [...] fue sacado Haym Fichel, fue ábil; fue sacado Mossé Xuén, fue ábil [...]

Item après fue sacada bolsa intitulada de almutacaf, si quiere bedín [...] trobados en ellya siet redolinos [...] fue sacado Josúas Habadía, fue ábil [...]

Item après fue sacada bolsa intitulada de tallyadores de la mano mayor [...] trobados en ellya diez redolinos [...] fue sacado Abrayme Argelet, fue ábil; fue sacado maestre Astruch Cohén, fue [57v] ábil; fue sacado Azarian Xuén, fue ábil [...]

Item après fue sacada bolsa de tallyadores de la mano mediana [...] trobados en ellya dotze redolinos [...] fue sacado Simuel Argelet, fue ábil; fue sacado Mossé Anbrón, fue ábil; fue sacado Mossé Cohén, fue ábil [...]

Item après fue sacada bolsa de tallyadores de la mano menor [...] trobados en ellya dotze redolinos... fue sacado Acach Alentienz, fue ábil; fue sacado Josúas Abadías, fue ábil; fue sacado Abraham Aloquén, fue ábil [...]

Testes: García d'Estellya, laurador, e Jehudá Alxech, judío Osce.

6

1474, mayo 1

Acta de la asamblea de la aljama judía de Huesca para la elección de oficiales que habrán de regirla durante el año siguiente.

AHPH, protocolo 286, fols. 7v-9r

Extracción de oficiales judíos.

Die prima mensis madi, anno predicto Osce.

Dentro de la sinoga mayor de la judería, a hora de terciá, Acach Hayeno, alias Orellya, nuncio de la aljama, fizo relación qu'él de mandamiento del dito lugarteniente de bayle e de los adelantados de la dita aljama por al presente día, hora e lugar pora sacar oficiales do aquélla por el anyo siguient justa el nueuo regimiento en do fueron presentes los dito lugarteniente de bayle e los adelantados, consellyeros e así plegados fue sacada la caxa e fue trobada cerrada con quatro claus.

Et primerament fue sacada bolsa mayor de adelantados [...] trobados en ellya seys redolinos [...] fue sacado un redolino e sallyó Abrayme Alentienz [...].

Item après fue sacada bolsa de adelantados de la mano mediana [...] trobados en ellya siet redolinos [...] fue sacado Mossé Xuén, fue ábil [...].

[8r] Item après fue sacada bolsa menor de adelantados [...] trobados en ellyya onze redolinos [...] fue sacado [...] Mossé Cohén, fue ábil [...].

Item après fue sacada bolsa de dayanes de la mano mayor [...] trobados en ellyya seys redolinos [...] sallyó maestre Astruch Cohén, fue ábil [...].

Item après fue sacada bolsa de dayanes de la mano mediana e menor [...] trobados en ellyya cinco redolinos [...] fue sacado maestre Sentó Cavatierra, fue ábil [...].

Item après fue sacada bolsa de clauarios [...] fueron trobados trette redolinos [...] e de ally sallyó Jucé Raenas, fue ábil [...].

[8v] Item après fue sacada bolsa de consellyeros de la mano mayor [...] trobados en ellyya dotze redolinos [...] fue sacado Simuel Xuén, fillyo de Jucé, fue ábil e fue sacado maestre Abraham Usiellyo, fue ábil e fue sacado Gentó Argelet, fue ábil [...].

Item après fue sacada bolsa de consellyeros de la mano mediana [...] trobados en ellyya quatorze redolinos [...] fue sacado maestre Sentó Cauatierra, fue ábil e fue sacado Simuel Argelet, fue ábil e fue sacado Abraham Ardit, fue ábil haver sallydo primero e por no haver complimienno de ábiles en la dita bolsa [...].

Item après fue sacada bolsa de consellyeros de la mano menor [...] trobados en ellyya dizenou redolinos [...] fue sacado Simuel Adder, fue ábil; fue sacado Josúas Abadías, fue ábil e fue sacado Mossé Ambrón [...], fue ábil.

Item après fue sacada bolsa de notarios [...] trobados en ellyya quatro redolinos [...] fue sacado Acach Acocumbriel, fue ábil.

[9r] Item après fue sacada bolsa de almosneros [...] trobados en ellyya diezehueyto redolinos [...] fue sacado Salamón Allequa, fue ábil e fue sacado Salamón de las Infantas, fue ábil e fue sacado Jacob de las Infantas [...].

Item après fue sacada bolsa de contadores de la mano mayor [...] trobados en ellyya nou redolinos [...] fue sacado Azerian Xuén, fue ábil e fue sacado Acach Argelet, fue ábil [...].

Item après fue sacada bolsa de contadores de la mano mediada e menor [...] trobados en ellyya onze redolinos [...] fue sacado Haym Tortoxí fue ábil e fue sacado Salamón Alentienz, fue ábil [...].

Item après fue sacada bolsa de almutacafes [...] trobada en ellyya siet redolinos e sallyó de ally Cahadías Alxech, fue ábil.

Testes: Pedro Diest, scudero e Abraham Albaclí, notario, judío habitante Osce.

7

1476, mayo, 1

Acta de la asamblea de la aljama judía de Huesca para la elección de oficiales que habrán de regirla durante el año siguiente.

AHPH, protocolo 232, fols. 77v-79v

Extracción de oficiales judíos.

Die prima mensis madii anno predicto Osce.

Dentro en la sinoga mayor de la aljama de los judíos de dita ciudat, fue plegada e justada públicament la aljama [...] para sacar oficiales de aquellya pora el anyo siguiet, la qual fue plegada e conuocada por mandamiento de don Pedro Canero, lugarteniente de bayle [...] e de los adelantados [...] e por voz si quiere clamamiento de Acach Hayeno, alias Orellya, corredor e nuncio público de la dita aljama [...] e fueron presentes los qui se sigue:

Primerament el dito Pedro Canero [...]

Abraham Usiellyo, adelantado

Jacob Xuén

Jacob Xuén, adelantado

Mossé Xuén

Aym Tortoxí, adelantado

Salamón de las Infantas

Bonafós Argellet

et de muytos otros judíos de la aljama [...]

Fue sacada bolsa de adelantados de la mano mayor [...] trobados en ellya cinco redolinos... fue sacado Abrayme Argelet, fue ábil [...]

[78r] Item aprés fue sacada bolsa de adelantados de la mano mediana [...] trobados en ellya siet redolinos [...] sallyó maestre Sentó Cavatierra, fue repulso e cremado por que hera muerto [...] sallyó Salamón de las Infantas, fillo de Jucé, fue ábil [...]

Item aprés fue sacada bolsa de adelantados de la mano menor [...] trobados en ellya onze redolinos [...] e sallyó Acach Biuag, fue ábil [...]

Item aprés fue sacada bolsa de dayanes de la mano mayor [...] trobados en ellya seis redolinos [...] sallyó Abrayme Alentienz, mayor, fue ábil [...]

Item aprés fue sacada bolsa de dayanes de las manos mediana e menor [...] trobados en ellya quatro redolinos [...] fue sacado e sallyó maestre Sentó Cavatierra, fue repulso e cremado por ser muerto e sallyó Jucé Raenas, fue ábil.

[78v] Item après fue sacada bolsa de clavarios [...] trobado en elly trette redolinos [...] sallyó Jacob Xuén, fue ábil [...]

Item après fue sacada bolsa de consellyeros de la mano mayor [...] trobados en elly onze redolinos [...] fue sacado Azarian Exuén, fue inábil por ser cosino hermano de la muller del dito Salomón de las Infantas; fue sacado maestre Astruch Cohén, fue repulso e cremado por ser muerto; fue sacado otro redolino e sallyó maestre Abraham Usiellyo, fue ábil; fue sacado Abrayme Alentienz, mayor, fue ábil; fue sacado e sallyó Azerian Xuén por [no] hauer ni otro ábil [...]

Item après fue sacada bolsa de consellyeros de la mano mediana [...] trobados en elly quatorze redolinos [...] fue sacado Simuel Argelet, fue ábil; Abrayme Ardit, fue repulso e cremado por ser muerto; fue sacado maestre Astruch Cauatierra, éste fue repulso e cremado por ser muerto, por esto fueron hauidos por hábiles Mossé Xuén e Simuel Xuén, fylyo de Abrayme Xuén [...]

[79r] Item fue sacada bolsa de consellyeros de la mano menor [...] trobados en elly dizenou redolinos [...] fue sacado Josúas Abadías, fue ábil; fue sacado Simuel Adder, fue ábil; fue sacado Jucé Cazez, fue ábil; fue sacado Mossé Ambrón, fue repulso e cremado por ser muerto; fue sacado Gentó Farfí, fue ábil [...] fueron tornados a la dita bolsa dizehueyto redolinos.

Item après fue sacada bolsa de notarios [...] trobados en elly tres redolinos [...] fue sacado Acach Acocumbriel, fue ábil [...]

Item après fue sacada bolsa de almosneros [...] trobados en elly diz e ocho redolinos [...] sallyó Jacob de las Infantas, fue ábil; fue sacado Ezmel Hauendeut, fue ábil [...]

Item après fue sacada bolsa de contadores de la mano mayor [...] trobados en elly nou redolinos [.../79v] fue sacado Azarian Xuén, fue ábil e apres fue sacado, fueron hauidos por hábiles Jacob Xuén por no hauer complemento [*sic*/...]

Item après fue sacada bolsa de contadores de la mano mediana e baxa [...] trobados en elly onze redolinos [...] fue sacado Abraham Almosnino, fue ábil; fue sacado Mossé Xuén, fue ábil e fue sacado e repulso maestre Sentó Cavatierra por ser muerto [...] tornados a la dita bolsa diez redolinos.

Item après fue sacada bolsa de bedím [...] fueron trobados en elly siet redolinos [...] fue sacado Abraham Aloquén, fue ábil [...]

Testes: Johan Carnoy e rabí Abraham Albaclí, judío Osce.

8

1477, mayo 1

Acta de la asamblea de la aljama judía de Huesca para la elección de oficiales que habrán de regirla durante el año siguiente.

AHPH, protocolo 233, fols. 42r-44v.

Extracción de oficiales judíos.

Die primo, mensis madii, anno predicto.

En la sinoga mayor de la aljama [...] clamada por voz de Acach Hayeno, alias Orellya, nuncio, si quiere corredor público de la aljama [...] por mandamiento de Pedro Canero, lugarteniente de bayle [...] para sacar los oficiales de la aljama por el anyo siguient [...] presentes.

Primerament, el dito don Pedro Canero, bayle,

Abrayme Alentienz, dayán, adelantado	Simuel, fillyo de Abrayme
Abrayme Alentienz [sic]	Simuel Argelet
Salamón de las Infantas, adelantado	Simuel Adder
Acach Biuag, adelantado	Haym Tortoxí
Jacob Xuén, clavario	Jucé Cazez
Azerian Xuén	Gentó Farí
Simuel Xuén, fillyo de Jucé,	

judíos de la dita aljama [42v] todos concordés e alguno d'ellyos non discrepant, proceyron a extracción de los oficiales e consellers de la dita aljama [...]

Sacada bolsa intitulada de adelantados, clavario mayor, fue trouada cerrada e sellyada e trobados en ellya cinco redolinos; fueron puestos en el bacín e fue sacado e de ally fue sacado [...] en el escripto Acach Argelet, fue ábil [...]

Item aprés fue sacada bolsa intitulada de adelantados de la mano media [...] trobados en ella VI redolinos [...] fue sacado maestre Ezmel Auendeut, fue ábil.

Item aprés fue sacada bolsa de adelantados de la mano menor [.../43r] e trobados en ellya onze redolinos [...] fue sacado Abraham Ardit, fue repulso e cremado por ser muerto; fue sacado Abraham Almosnino, fue ábil [...]

Item aprés fue sacada bolsa de dayanes de la mano mayor, trobados en ellya seys redolinos; fue sacado Simuel lo Nieto, fue ábil; fueron tornados [...] seys redolinos.

Item après fue sacada bolsa de dayanes de la mano mediana e menor trobados en ellya tres redolinos [...] fue sacado don Mossé Xuén, fue ábil.

Item après fue sacada bolsa de clavarios [...] trobados en ellya trette redolinos [...] fue sacado Abraham Alentienz, mayor, fue ábil.

Item après fue sacada bolsa de consellyero de la mano mayor [...] trobados en ellya nou redolinos e [43v] fue sacado Jacob Xuén, fue ábil; fue sacado Bonafós Argelet e Zarhayá Xuén, fueron hauidos por ábiles por no hauer complimiento de ábiles.

Item après fue sacada bolsa de consellyeros de la mano mediana, fueron trobados dotze redolinos [...] fue sacado Mossé Cohén, fue ábil; fue sacado Acach Biuag, fue ábil e fue sacado Jucé Raenas que hauido por ábil por no hauer complimento de ábiles.

Item après fue sacada bolsa de consellyeros de la bolsa menor, fueron trobados en ellya dizehueyto redolinos [...] fue sacado Jacob de las Infantas, fue repulso e cremado por ser muerto; fue sacado Jucé Gabay, fue ábil; fue sacado Haym Fichel, fue ábil; fue sacado Salamón Allequa, fue ábil; fueron tornados a la dita bolsa diz e siet redolinos.

Item après fue sacada bolsa de notarios [...] trobados en ellya tres redolinos [...] fue sacado rabí Jucé Papur, fue ábil .

[44r] Item après fue sacada bolsa de almosneros [...] e trobada en ellya dizeocho redolinos [...] salió Acach Cabanyas, fue ábil; fue sacado Josúas Abadías, fue ábil e fue sacado Abraham Ardit, fue repulso por ser muerto; fue sacado Jacob de las Infantas, fue repulso e cremado por ser muerto; fue sacado Abraham Alentienz menor, fue ábil; fueron tornados a la dita bolsa setze redolinos por ser los dos muertos.

Item après fue sacada bolsa de contadores de la mano mayor; fueron trobados en ellya nou; fue sacado Abrayme Alentienz, mayor, fue ábil.

Fue sacada bolsa de contadores de la mano mediana e menor [...] trobados en ellya diez redolinos; fue sacado Haym Tortoxí, fue ábil; fue sacado Haym Fichel, fue ábil; fueron tornados a la bolsa diez redolinos.

Item après fue sacada bolsa de betdín; fueron trobados en ellya siet redolinos; fue trobado Gentó Farí, fue ábil [...] tornados a la dita bolsa siet redolinos.

[44v] Item après fue sacada bolsa de tallyadores de la mano mayor; fueron trobados en ellya Azerian Xuén: fue ábil; fueron sacados Acach Argelet, fue ábil; fue sacado don Simuel lo Nieto, fue ábil.

Item après fue sacada bolsa de tallyadores de la mano mediana; fueron trobados en ellya dotze redolinos; fue sacado Haym Tortoxí, fue ábil; fue saca-

do Mossé Anbrón, fue repulso e cremado por ser muerto; fue sacado maestre Sentó Cavatierra, fue repulso por ser muerto; fue sacado Salamón Alentienz, fue ábil; fue sacado Abraham Ardit, fue repulso por ser muerto; fue sacado Mossé Cohén, fue ábil; fueron tornados a la dita bolsa.

Item aprés fue sacada bolsa de tallyadores de la mano menor [...] trobada en elly dotze redolinos [...] fueron sacados Gentó Farí, fue ábil; fue sacado Jucé Cazez, fue ábil; fue sacado Josúas Alagas, fue ábil.

Testes: Johan d'Ipas e Acach Acocumbriel, judío Osce.

9

1478, mayo 1

Acta de la asamblea de la aljama judía de Huesca para la elección de oficiales que habrán de regirla durante el año siguiente.

AHPH, protocolo 234, fols. 9r-10r

Extracción de oficiales judíos.

Die prima madii, anno predicto, Osce.

Clamada, plegada, congregada, si quiere justada públicament la aljama de judíos de la dita ciudat, dentro en la sinoga mayor [...] por voz si quiere clamaron por Acach Ayeno, alias Orellya, corredor público de la dita aljama, fizo a mí, notario, e presentes los testimonios infrascriptos qual de mandamiento del dito don Pedro Canero, lugarteniente de bayle, e los adelantados de la dita aliama en la qual fueron plegados [*ilegible; sigue en blanco el espacio que, probablemente, era para la lista de los aljamiantes*].

Et primerament fue sacada bolsa de adelantados de la mano mayor [...] trobados en elly cinco redolinos [...] sallyó don Simuel lo Nieto, fue ábil; fueron tornados cinco.

Item aprés fue sacada bolsa de adelantados de la mano mediana [...] trobados en elly seys redolinos [...] fue sacado Mossé Xuén, fue ábil, fueron tornados seys.

Item aprés fue sacada bolsa de adelantados de la mano mediana [*sic*], fueron trobados X redolinos; fue sacado Simón Argelet, fillyo de don Acach, fue ábil e tornados [...] X redolinos.

[9v] Item aprés fue sacada bolsa de dayanes de la mano mayor, fueron hí trobados seys redolinos; fue sacado maestre Astruch Cohén, fue repulso e

cremado por ser muerto; fue sacado Acach Argelet, fue ábil; fueron tornados cinco.

Item aprés fue sacada bolsa de dayanes de la mano mediana e baxa, fueron y trobados tres redolinos; fue sacado Salamón de las Infantas, fue ábil.

Item aprés fue sacada bolsa de clauarios, fueron hí trobados XIII; fue sacado Ezmel Auendeut, fue ábil; fueron tornados XIII.

Item aprés fue sacada bolsa de consellyeros de la mano mayor, fueron hí trobados nou redolinos; fue sacado Abrayme Argelet, fue ábil; fue sacado Simuel Exuén, fillyo de Jucé, fue ábil; fue sacado Abrayme Alentienz, mayor, fue ábil.

Item aprés fue sacada bolsa de consellyeros de la mano mediana, fueron hí trobados dotze redolinos; fue sacado Jucé Raenas, Mossé Cohén, Salamón Fanoca, fillyo de Jucé, fueron hábiles por abientes por ser salidos primeros; fueron tornados dotze redolinos.

Item aprés fue sacada bolsa de consellyeros de la mano menor, fueron hí trobados dizesiet redolinos; fue sacado Abraham Almosnino, fue ábil; fue sacado Acach Alger, ábil; fue sacado Acach Cabanyas, ábil e fueron tornados dizesiet redolinos.

Item aprés fue sacada bolsa de notarios, fueron hí trobados tres redolinos; fue sacado Acach Acocumbriel; fueron tornados tres.

Item más fue sacada bolsa de almosneros, fueron hí trobados setze redolinos; fue sacado Abraham Almosnino, fue ábil; fue sacado Haym Tortoxí, fue ábil; fue sacado Gentó Falaguera, ábil e fueron tornados a la dita bolsa setze redolinos.

[10r] Item aprés fue sacada bolsa de contadores de la mano mayor, fueron hí trobados nou redolinos; fue sacado maestre Abraham Usiellyo, fue repulso e cremado por ser muerto; fue sacado Abrayme Argelet, fue ábil; fue sacado Jacob Xuén, fue ábil; fueron tornados a la dita bolsa hueyto redolinos.

Item aprés fue sacada bolsa de contadores de la mano mediana e baxa, fueron hí trobados diez redolinos; fue sacado Mosé Xuén, fue ábil; fue sacado Simuel Argelet, fue ábil; fueron tornados a la dita bolsa diez redolinos.

Item aprés fue sacada bolsa de bedím, fueron hí trobados siet redolinos; fue sacado Jacob Cohén, fue repulso e cremado por ser muerto; fue sacado Josúas Abadías, fue ábil; fueron tornados a la dita bolsa seys.

Testes: maestre Jucé Papur e Gaspar Canero, Osce.

RESUMEN

Estudio de la elección de oficiales comunales en la aljama judía de Huesca por el sistema de insaculación (documentado a partir de 1455), a imitación del que se venía efectuando en las instituciones de gobierno municipales. Su contenido pone de manifiesto algunas características del procedimiento: nóminas de candidatos y electos, frecuencia en la elección de los cargos y lista de familias dominantes. Las actas notariales que se transcriben constituyen la totalidad de las existentes en el Archivo Histórico Provincial de Huesca.

PALABRAS CLAVE: Huesca, Aragón, aljama judía, siglo XV, sistema de insaculación.

SUMMARY

Publication of sources regarding the election of Jewish communal officers in Huesca through the “Insaculación” system (election by lot) documented after 1455, in imitation of the system that was being used by the municipal government. Some procedure characteristics are revealed as well as the frequency in the election of communal offices; moreover, lists of elected candidates and of dominant families in the community are provided. The notarial records published here are the entire totality of those preserved in the Archivo Histórico Provincial de Huesca regarding the “Insaculación” system.

KEYWORDS: Huesca, Aragón, Jewish Community, Fifteenth Century, Officers’ Election System.